



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 September 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Пункт 145 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на
территории бывшей Югославии с 1991 года**

Бюджет Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2012–2013 годов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2012–2013 годов, до пересчета составляет 280 158 300 долл. США брутто (249 637 000 долл. США нетто), что в реальном выражении на 40 353 500 долл. США брутто, или 12,6 процента (40 173 000 долл. США нетто, или 13,9 процента), меньше объема пересмотренных ассигнований на 2010–2011 годы.



I. Введение

1. Полномочия Международного трибунала по бывшей Югославии были определены Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993). В статье 11 Устава Трибунала, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993), предусматривается, что Трибунал состоит из следующих трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата. В Уставе также определены функции Трибунала.
2. В своей резолюции 1329 (2000) Совет Безопасности заявил о том, что он по-прежнему убежден в том, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, содействует восстановлению и поддержке мира в бывшей Югославии.
3. 23 июля 2002 года Председатель Совета Безопасности в заявлении, сделанном от имени Совета (S/2002/678), одобрил доклад о ходе судебного разбирательства в Международном трибунале и перспективах передачи определенных дел в национальные суды (S/PRST/2002/21). В этом докладе изложена стратегия завершения работы Трибунала и поставлена задача завершить к 31 декабря 2004 года все новые расследования, к 31 декабря 2008 года — все судебное производство в первой инстанции, а к 31 декабря 2010 года — рассмотрение всех апелляций. Первая важная задача была выполнена, когда были завершены все расследования и камеры утвердили последние обвинительные заключения в конце 2004 года. В своей резолюции 1503 (2003) Совет Безопасности подтвердил самым решительным образом заявление от 23 июля 2002 года, в котором была утверждена стратегия завершения работы Трибунала. В своей резолюции 1534 (2004) Совет вновь подчеркнул важное значение полного осуществления стратегии завершения работы.
4. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для Уголовных трибуналов с двумя отделениями — в Аруше и Гааге. Предлагаемый бюджет Трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов составлен с учетом передачи определенных функций Остаточному механизму с июля 2012 года и объема соответствующих ресурсов, необходимых для их выполнения.
5. На момент подготовки настоящего доклада на стадии досудебного производства находились два дела, а именно дело *Харадиная и др.* (повторное разбирательство) (по которому проходят три обвиняемых) и дело *Младича*. Повторное разбирательство по делу *Харадиная и др.* началось 18 августа 2011 года, и его завершение ожидается к июлю 2012 года. Ратко Младич был арестован 26 мая 2011 года в Сербии и препровожден 31 мая в Гаагу. Начало судебного процесса над ним ожидается в июле 2012 года. Горан Хаджич был арестован 20 июля 2011 года в Сербии и препровожден 22 июля 2011 года в Гаагу. На момент подготовки настоящего доклада предполагалось, что судебный процесс над ним начнется в сентябре 2012 года. Арест Младича и Хаджича является важной вехой в истории Международного трибунала по бывшей Югославии, поскольку они были последними двумя находившимися на свободе лицами, скрывавшимися от правосудия. Следует отметить, что после этих арестов Трибунал завершил или завершит судебные разбирательства в отношении всех 161 лица, которым Обвинитель предъявил обвинения.

6. По независящим от Трибунала обстоятельствам разбирательство одного дела в первой инстанции, *Прлич и др.*, которое первоначально планировалось завершить в 2011 году, теперь должно быть завершено в 2012 году. С учетом выше упомянутых событий предполагается, что в двухгодичном периоде 2012–2013 годов Трибунал будет вести судебные процессы и заниматься составлением решений по следующим 9 делам, по которым проходят 18 обвиняемых: а) делам, по которым будут вынесены решения (6 дел, по которым проходят 15 обвиняемых), а именно по делу *Прлича и др.* (по которому проходят 6 обвиняемых), по делу *Шешеля* (по которому проходит 1 обвиняемый), по делу *Станишича и Симатовича* (по которому проходят 2 обвиняемых), по делу *М. Станишича и Жуплянина* (по которому проходят 2 обвиняемых), по делу *Толмира* (по которому проходит 1 обвиняемый) и по делу *Харадиная и др.* (по которому проходят 3 обвиняемых); и б) делам, по которым будут продолжаться судебные процессы (три дела, по которым проходят трое обвиняемых), а именно по делам Караджича, Младича и Хаджича. Пересмотр предполагаемых сроков завершения процессов обусловлен поздними арестами скрывавшихся от правосудия лиц, судебное производство по делам которых могло бы быть объединено с производством по делам других обвиняемых с тем же составом преступления, если бы они были арестованы раньше; высокими темпами выбытия персонала; обнаружением важных улик по мере проведения разбирательств; проблемами со здоровьем у заключенных; и другими не зависящими от Трибунала факторами, вызванными сложным характером проводимых разбирательств. Перенос сроков завершения судебных процессов скажется также на сроках завершения апелляционного производства. Обновленная информация о ходе достижения целей, предусмотренных в стратегии завершения работы, будет включена Председателем Трибунала и Обвинителем в их совместные представляемые каждые полгода доклады Совету Безопасности.

7. Трибунал учитывал эти сроки проведения судебных разбирательств при определении потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2012–2013 годов. Следует принимать во внимание тот факт, что на предполагаемых сроках завершения судебных разбирательств может и будет существенно сказываться ряд не зависящих от Трибунала внешних факторов, что отражено в запланированном графике судебных разбирательств. Если реальное судебное расписание будет значительно отличаться от расписания, которое использовалось при разработке предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2012–2013 годов, объем потребностей необходимо будет пересмотреть и скорректировать, а любые дополнительные потребности будут указываться в докладах об исполнении бюджета на двухгодичный период 2012–2013 годов.

8. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов объем работы Трибунала будет определяться четырьмя основными факторами, а именно: а) завершением шести судебных процессов в 2012 году, в результате чего начиная с третьего квартала 2012 года сократится объем судебного производства в первой инстанции; б) увеличением числа апелляций и повышением степени сложности апелляционного производства как на промежуточном этапе, так и на этапе самого апелляционного производства, связанного с завершаемыми в 2011 и 2012 годах судебными процессами, по которым проходят несколько обвиняемых и в ходе которых обвиняемые защищают себя сами; в) подготовкой к переходу к остаточному механизму; и д) началом функционирования гаагского отделения Остаточного механизма с июля 2013 года.

9. В порядке дополнительного содействия оперативному завершению судебных разбирательств Трибунал с 2007 года одновременно ведет до девяти процессов и планирует делать это в течение первых двух кварталов 2012 года. Проведение дополнительных судебных процессов стало возможным благодаря: а) принятию решения об участии трех запасных судей не в одном, а в нескольких судебных процессах, а также привлечению судей и персонала к проведению двух процессов одновременно; и б) заполнению перерывов, которые могут возникать в расписании судебных заседаний вследствие болезни обвиняемого или адвоката, неявки свидетелей для дачи показаний, подготовки судебных решений или возникновения других непредвиденных обстоятельств, ведущих к приостановлению производства. Свободные залы судебных заседаний будут и впредь также использоваться камерами, желающими провести дополнительные слушания для ускорения завершения разбора порученных им дел. Планирование проведения одновременно дополнительных судебных процессов приведет к максимальному использованию залов судебных заседаний, но притом все органы Трибунала будут по-прежнему загружены до предела.

10. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов в целях повышения темпов проведения судебных разбирательств и эффективности судебной работы камеры удовлетворяли просьбы Обвинителя об объединении в одно производство связанных между собой обвинительных заключений и проведении судебных процессов с участием нескольких обвиняемых. На двухгодичный период 2012–2013 годов запланировано проведение трех таких судебных процессов. Объединение дел в одно производство ускорило проведение судебных процессов, но при этом рассмотрение дел, по которым проходят несколько обвиняемых, приводит к представлению гораздо большего числа ходатайств и апелляций по сравнению с делами, по которым проходит один обвиняемый, что соответствующим образом сказывается на объеме работы камер и Канцелярии Обвинителя.

11. По всем рассматриваемым делам, как ожидается, будут представлены апелляции одной или несколькими сторонами судебного процесса. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов планируется завершение Апелляционной камерой разбирательств по делам, по которым проходят 15 обвиняемых, в то время как в двухгодичном периоде 2010–2011 годов соответствующие разбирательства были проведены в отношении 8 обвиняемых. На стадии апелляционного производства будут находиться в общей сложности дела 30 обвиняемых. Увеличение числа обвиняемых и объема выдвигаемых обвинений по каждому делу скажется на объеме и сложности дел, рассматриваемых на этапе апелляционного производства. В настоящее время судьи Апелляционной камеры загружены полностью, и в результате переброски в 2010–2011 годах персонала, обслуживавшего Апелляционную камеру, на выполнение работы в целях завершения судебных процессов, Апелляционная камера не располагает достаточными кадровыми ресурсами для выполнения работы. В следующем двухгодичном периоде ожидается столь значительное увеличение объема работы, в частности в связи с находящимися в настоящее время на стадии судебного производства делами, по которым проходят по нескольку обвиняемых, что потребуются увеличить число судей и находящихся в их распоряжении сотрудников.

12. Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии после консультаций с Председателем Международного уголовного трибунала по Ру-

анде рекомендовал Совету Безопасности расширить состав Апелляционной камеры с нынешнего уставного числа, составляющего семь судей (пять для Международного трибунала по бывшей Югославии и двое для Международного уголовного трибунала по Руанде), до в общей сложности 15 судей (девять для Международного трибунала по бывшей Югославии и шесть для Международного уголовного трибунала по Руанде). В целях обеспечения достаточной поддержки для деятельности расширенной Апелляционной камеры в следующем двухгодичном периоде в предлагаемом бюджете предусматривается перевод сотрудников по правовым вопросам с обслуживания судебных процессов на оказание услуг в связи с апелляционным производством по завершении судебных разбирательств в первой инстанции. Вместе с тем, как ранее доводилось до сведения Совета Безопасности, выбытие персонала по-прежнему создает значительные проблемы для завершения обширной работы Апелляционной камеры. Завершение судебных разбирательств будет сопровождаться сокращением числа судей в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов с 22 (13 постоянных судей и 9 судей *ad litem*) до 17 (13 постоянных судей и 4 судьи *ad litem*).

13. Трибунал продолжает осуществлять судебное и апелляционное производство без нарушения надлежащей процедуры. На протяжении прошедших лет Трибунал следил за своими процедурами и осуществил ряд реформ и мер, направленных на повышение эффективности проведения разбирательств. К ним относятся сокращение числа пунктов обвинительных заключений; передача дел судебной камере, которая, вероятно, будет рассматривать эти дела, на как можно более раннем этапе; использование согласованных и установленных фактов; прием доказательств в письменном виде; обеспечение строгого соблюдения сторонами установленных сроков; и противодействие практике представления дублирующих доказательств. Что касается апелляций, то члены Апелляционной камеры приняли ряд рекомендаций, в том числе о необходимости строгого соблюдения требования о представлении обоснованных причин для изменения сроков представления и объемов документов, а также о недопущении задержек в соблюдении графика представления записок по делу в ходе апелляционного производства на письменный перевод судебного решения на боснийский/сербский/хорватский языки, но разрешении при этом подавшей апелляцию стороне, при необходимости, ходатайствовать о внесении поправок в уведомление о подаче апелляции и/или апелляционной записки по делу. Все эти важные меры окажут существенное влияние в плане оперативного проведения судебных разбирательств. Эти меры включают введение в будущем системы паушальной оплаты услуг по оказанию юридической помощи на стадии апелляционного производства, аналогичной системе оплаты соответствующих услуг на этапах досудебного и судебного производства. Ожидается, что после внедрения новой системы оплаты услуг по оказанию юридической помощи на стадии апелляционного производства уменьшится бремя административной работы для аппарата Трибунала и защиты, повысится эффективность с точки зрения затрат и будет обеспечена гибкость, позволяющая адвокатам защиты планировать выполнение своей работы в пределах имеющихся ресурсов.

14. Трибунал будет по-прежнему играть активную роль в оказании помощи национальным органам прокуратуры и судебной власти в бывшей Югославии. Передача дел национальным судебным органам занимает центральное место в стратегии завершения работы. На данный момент коллегия по передаче дел пе-

редала дела 10 обвиняемых на рассмотрение Палаты по военным преступлениям Суда Боснии и Герцеговины, а дела двух других обвиняемых и дело еще одного обвиняемого соответственно властям Хорватии и властям Сербии для судебного разбирательства во внутренних судах этих стран. Дело Хаджича не удовлетворяет критериям передачи дел на рассмотрение национальным судебным органам, и поэтому в двухгодичном периоде 2012–2013 годов дальнейшая передача каких-либо дел не предвидится. В общей сложности национальным судам были переданы 17 следственных досье по делам, по которым проходят 43 человека. Эти досье касаются дел, по которым Канцелярия Обвинителя проводила следствие, но обвинительные заключения по которым так и не были подтверждены судьями. Передача дел была завершена в 2010–2011 годах, однако Канцелярия Обвинителя будет продолжать оказывать юридическую помощь национальным органам в странах региона. Канцелярия Обвинителя будет также оказывать помощь местным органам власти, представляя информацию и документы, удовлетворяя многочисленные запросы о помощи и отвечая на вопросы, которые связаны не только с переданными досье, но и с другими смежными делами, разбираемыми местными органами. Секретариат будет и впредь оказывать необходимую поддержку национальным судам, в том числе в отношении запросов об оказании помощи в связи с документами и другими доказательствами, представленными Трибуналу, а также вопросами, связанными с защитой свидетелей.

15. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Трибунал будет активно заниматься передачей практических знаний и навыков и осуществлением прочей деятельности по созданию потенциала в странах на территории бывшей Югославии. В 2010 году Канцелярия Обвинителя при поддержке Европейской комиссии приступила к осуществлению проекта, который позволяет приезжающим национальным прокурорам заниматься изучением информации и приобретать опыт в осуществлении преследования по сложным делам, связанным с военными преступлениями, работая в Гааге. Этот проект оказался весьма успешным, и его осуществление будет продолжено в двухгодичном периоде 2012–2013 годов при условии продолжения его финансирования Европейской комиссией. Секретариат также будет заниматься передачей практических знаний и навыков и осуществлением прочей деятельности по созданию потенциала в странах на территории бывшей Югославии, включая организацию обучения национальных специалистов по подготовке судей и прокуроров («подготовка инструкторов»), взаимодействие с партнерами в целях составления протоколов слушаний в Трибунале на местных языках и расширение доступа национальных юристов к документам и архивам Трибунала.

16. В 2010 году в контексте сохранения наследия Трибунала он организовал при спонсорской поддержке правительства Нидерландов и юридического факультета Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе конференцию по теме «Оценка наследия Международного трибунала по бывшей Югославии». Главная цель этой конференции заключалась в содействии осуществлению координации действий и сотрудничества между различными участниками в целях активизации усилий по использованию наследия Трибунала в интересах поощрения уважения законности и содействия миру и справедливости на территории бывшей Югославии и за ее пределами. После конференции Трибунал подготовил доклад о своей всеобъемлющей стратегии сохранения наследия. Этот

доклад будет обсуждаться на второй конференции по вопросам наследия, которая будет созвана в ноябре 2011 года в Гааге.

17. Трибунал будет играть чрезвычайно важную роль в обеспечении согласованной передачи функций Остаточному механизму и эффективного начала функционирования гаагского отделения Механизма. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Механизм будет функционировать параллельно с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Международным уголовным трибуналом по Руанде, что позволит трибуналам и Механизму совместно использовать ресурсы, оказывать взаимную поддержку и благотворно сотрудничать на протяжении периода их одновременного существования. Международный трибунал по бывшей Югославии будет взаимодействовать с Механизмом в целях обеспечения наиболее экономичного, эффективного и практически целесообразного осуществления процесса передачи функций и деятельности. Кроме того, Секретариат будет играть весьма активную роль в оказании помощи Механизму в разработке его правил и процедур и определении его структуры в целях содействия бесперебойному началу его функционирования и обеспечения передачи передовых методов и накопленного опыта.

18. Что касается архивов, то в соответствии со статьей 27 Устава Международного остаточного механизма (резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение I) Механизм отвечает за обустройство архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (которые вместе взятые представляют собой архивы международных трибуналов), включая их сохранность и доступ к ним. После создания Механизма архивы трибуналов и Механизма будут находиться в его исключительном ведении, и только он будет отвечать за их обустройство. В связи с этим в бюджете Механизма предусматривается передача ему с 1 июля 2012 года соответствующих функций и ресурсов.

19. Секретариат будет продолжать оказывать содействие в реализации специальных мер по удержанию персонала, включая меры, направленные на последующее трудоустройство сотрудников и удовлетворение их потребностей в повышении квалификации и обучении. Однако, как уже неоднократно доводилось до сведения Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, одобренные до настоящего времени специальные меры лишь ограниченно повлияли на показатели текучести кадров, и их необходимо дополнить системой мер по удержанию персонала. Трибунал занимается подготовкой предложения в этой связи, которое будет представлено на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. И, наконец, в прошедшем году Секретариат в сотрудничестве с представителями персонала успешно внедрил процедуру, которая будет использоваться для продления контрактов в условиях сокращения штатов. Накопленный до настоящего времени опыт применения этой процедуры оказался весьма положительным, и Трибунал намерен продолжать применять ее в двухгодичном периоде 2012–2013 годов.

20. Общий объем ресурсов, необходимых для финансирования Международного трибунала по бывшей Югославии в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, составляет 280 158 300 долл. США брутто (249 637 000 долл. США нетто) до пересчета, что в реальном выражении на 40 353 500 долл. США брутто, или 12,6 процента (40 173 000 долл. США нетто, или 13,9 процента), меньше объема пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Это сокращение (см. таблицу 2) обусловлено уменьшением потребностей в ресурсах по компонентам «Камеры» (1 956 900 долл. США), «Канцелярия Обвинителя» (13 254 100 долл. США), «Секретариат» (23 968 600 долл. США) и «Ведение документации и архивы» (1 173 900 долл. США) главным образом в результате сокращения объема судебной деятельности в 2013 году.

21. Международный трибунал по бывшей Югославии предлагает сохранить на двухгодичный период 2012–2013 годов 546 временных штатных должностей. Предлагается не упразднить ни одной временной штатной должности в 2012–2013 годах. В двухгодичных периодах 2008–2009 и 2010–2011 годов было упразднено в общей сложности 444 такие должности, однако для обеспечения дальнейшего осуществления функций, которые ранее выполнялись сотрудниками, занимавшими эти должности, использовались средства, предназначавшиеся для привлечения временного персонала общего назначения. Ввиду отставания от графика проведения судебных процессов и ареста лиц, скрывавшихся от правосудия, функции, которые ранее выполнялись сотрудниками, занимавшими упраздненные должности, потребовалось сохранить на более длительный период, чем это первоначально ожидалось, в том числе на следующий двухгодичный период. По состоянию на начало двухгодичного периода 2012–2013 годов из ассигнований, предназначенных для привлечения временного персонала общего назначения, на выполнение этих функций будут выделяться средства в размере, эквивалентном объему финансирования 331 должности. В течение указанного двухгодичного периода число внештатных должностей, финансируемых за счет средств, предназначенных для привлечения временного персонала общего назначения, постепенно сократится на 120 таких должностей.

22. Приводимые в настоящем докладе результаты пересчета предлагаемых бюджетных ассигнований по ставкам 2012–2013 годов носят предварительный характер. Расходы на оклады сотрудников категории специалистов и выше скорректированы с учетом прогнозируемого изменения коррективов по месту службы в 2011 году. По аналогии, расходы на оклады сотрудников категории общего обслуживания пересчитаны с учетом возможных корректировок на изменение стоимости жизни, прогнозируемых исходя из предполагаемых темпов инфляции. На двухгодичный период 2012–2013 годов предложены те же показатели доли вакансий, которые были утверждены для пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов (9,5 процента для сохраняемых должностей категории специалистов и выше и 7,9 процента для сохраняемых должностей категории общего обслуживания). Попытки прогнозировать изменения курса соответствующей валюты по отношению к доллару США не предпринимались. В конце 2011 года предлагаемый бюджет будет пересчитан исходя из последних данных о фактических темпах инфляции, динамики индексов коррективов по месту службы в 2011 году, результатов обследований окладов, если таковые будут проводиться, фактических расходов на оклады и динамики операционных обменных курсов в 2011 году.

23. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов ожидается поступление внебюджетных ресурсов в объеме 1 739 300 долл. США, которые будут использоваться для финансирования различных видов деятельности, связанных с поддержкой работы Канцелярии Обвинителя и Секретариата. Сметный объем внебюджетных ресурсов сокращается на 1 580 800 долл. США ввиду завершения осуществления нескольких проектов.

Таблица 1
Процентное распределение ресурсов по компонентам

| Компонент | Регулярный бюджет | Внебюджетные ресурсы |
|----------------------------------|-------------------|----------------------|
| 1. Камеры | 4,4 | – |
| 2. Канцелярия Обвинителя | 21,0 | 29,1 |
| 3. Секретариат | 73,7 | 70,9 |
| 4. Ведение документации и архивы | 0,9 | – |
| Итого | 100,0 | 100,0 |

Таблица 2
Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

| Компонент | Расходы за 2008–2009 годы | Ассигнования на 2010–2011 годы | Рост объема ресурсов | | Итого до пересчета | Сумма пересчета | Смета на 2012–2013 годы |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------------|----------------------|---------------|--------------------|-----------------|-------------------------|
| | | | Сумма | В процентах | | | |
| 1. Камеры | 16 373,1 | 14 356,0 | (1 956,9) | (13,6) | 12 399,1 | 84,2 | 12 483,3 |
| 2. Канцелярия Обвинителя | 86 176,2 | 72 013,7 | (13 254,1) | (18,4) | 58 759,6 | (72,5) | 58 687,1 |
| 3. Секретариат | 231 746,1 | 230 380,0 | (23 968,6) | (10,4) | 206 411,4 | 2 659,3 | 209 070,7 |
| 4. Ведение документации и архивы | 3 446,5 | 3 762,1 | (1 173,9) | (31,2) | 2 588,2 | 57,7 | 2 645,9 |
| Общая сумма (брутто) | 337 741,9 | 320 511,8 | (40 353,5) | (12,6) | 280 158,3 | 2 728,7 | 282 887,0 |

Поступления

| | | | | | | | |
|--|------------------|------------------|-------------------|---------------|------------------|----------------|------------------|
| Поступления по плану налогообложения персонала | 42 040,1 | 30 424,3 | (202,5) | (0,7) | 30 221,8 | 437,9 | 30 659,7 |
| Прочие поступления | 292,7 | 277,5 | 22,0 | 7,9 | 299,5 | – | 299,5 |
| Общая сумма (нетто) | 295 409,1 | 289 810,0 | (40 173,0) | (13,9) | 249 637,0 | 2 290,8 | 251 927,8 |

2) Внебюджетные ресурсы

| | Расходы за 2008–2009 годы | Смета на 2010–2011 годы | Смета на 2012–2013 годы |
|------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Деятельность | 3 161,5 | 3 320,1 | 1 739,3 |
| Всего (1) и (2) | 298 570,6 | 293 130,1 | 253 667,1 |

Таблица 3
Потребности в должностях

| Категория | Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы | Предлагаемое сокращение на | | Внебюджетные ресурсы | | Итого | | |
|--------------------------------------|---|----------------------------|--------------------|----------------------|----------------|----------------|----------------|--|
| | | 1 января 2012 года | 1 января 2013 года | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы | |
| Категория специалистов и выше | | | | | | | | |
| ЗГС | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| ПГС | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| Д-2 | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| Д-1 | 4 | – | – | – | – | 4 | 4 | |
| С-5 | 21 | – | – | – | – | 21 | 21 | |
| С-4/3 | 176 | – | – | – | – | 176 | 176 | |
| С-2/1 | 57 | – | – | – | – | 57 | 57 | |
| Итого | 261 | – | – | – | – | 261 | 261 | |
| Категория общего обслуживания | | | | | | | | |
| Высший разряд | 10 | – | – | – | – | 10 | 10 | |
| Прочие разряды | 188 | – | – | – | – | 188 | 188 | |
| Итого | 198 | – | – | – | – | 198 | 198 | |
| Прочие категории | | | | | | | | |
| Служба охраны | 87 | – | – | – | – | 87 | 87 | |
| Итого | 87 | – | – | – | – | 87 | 87 | |
| Всего | 546 | – | – | – | – | 546 | 546 | |

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

24. На начало следующего двухгодичного периода в состав камер будут входить до 24 судей (15 постоянных судей и до 9 судей *ad litem*, в том числе 2 судей Международного уголовного трибунала по Руанде, включенных в состав Апелляционной камеры). Камеры являются судебным органом Трибунала, выполняющим его основные функции: установление виновности или невиновности лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. В рамках своей судебной деятельности камеры будут по-прежнему стремиться обеспечить справедливое рассмотрение дел всех обвиняемых без необоснованных задержек.

25. Главная задача камер на двухгодичный период 2012–2013 годов заключается в продолжении проведения в общей сложности девяти судебных процес-

сов в первой инстанции, включая повторное судебное разбирательство по части одного дела; завершении рассмотрения всех дел о неуважении к Трибуналу, связанных с основным судебным разбирательством; и скорейшем завершении рассмотрения всех промежуточных апелляций и апелляций, касающихся судебных решений. Сюда относятся предварительное производство и судебное производство по делам Ратко Младича и Горана Хаджича после их ареста соответственно 26 мая и 20 июля 2011 года. Поддержание столь высокого уровня интенсивности деятельности на этапе производства в первой инстанции является необходимым условием завершения судебных разбирательств. Подача новых апелляций в 2011 и 2012 годах, вызванная завершением большинства судебных разбирательств в обоих трибуналах, включая ряд судебных процессов, по которым проходили по несколько обвиняемых, потребует укрепления Апелляционной камеры. По этой причине в уставы трибуналов были внесены поправки, с тем чтобы можно было переводить постоянных судей из Судебных камер в Апелляционную камеру.

26. За двухгодичный период 2010–2011 годов Трибуналом будет рассмотрено в общей сложности 11 дел, включая проведение одного повторного разбирательства, по которым проходят 28 обвиняемых. Будут вынесены вердикты по четырем делам, по которым проходят 12 обвиняемых. Кроме того, будут вынесены решения по двум делам о неуважении к Трибуналу. В течение этого же периода Трибунал рассмотрит также в общей сложности девять апелляций на решения по существу, вынесенные Международным трибуналом по бывшей Югославии по делам, по которым проходили 23 обвиняемых. Кроме того, Апелляционная камера завершила рассмотрение трех ходатайств о пересмотре приговоров, одной апелляции в деле о неуважении к Трибуналу и трех апелляций на решения о передаче дел. Во второй половине 2011 года будут проводиться в общей сложности семь судебных процессов, в том числе одно повторное разбирательство. На данном этапе ожидают рассмотрения четыре дела о неуважении к Трибуналу, и существует потенциальная возможность возбуждения новых таких дел. В каждом деле о неуважении к Трибуналу может быть подана апелляция. Апелляционное производство будет охватывать также многочисленные промежуточные апелляции.

27. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов камеры будут заниматься в общей сложности 9 судебными процессами (включая повторное разбирательство по части одного дела), 30 предапелляционными процедурами, 22 апелляциями на окончательные решения, вынесенные камерами (11 на решения Международного трибунала по бывшей Югославии и 11 на решения Международного уголовного трибунала по Руанде), и всеми промежуточными апелляциями, возникающими по ходу судебного разбирательства. Будет по-прежнему созываться коллегия по передаче дел, ответственная за рассмотрение дел на предмет их возможной передачи в национальные суды в странах региона в соответствии с правилом 11 bis Правил процедуры и доказывания. Хотя на данном этапе не планируется подача новых ходатайств о передаче дел, эта коллегия выполняет свои обязанности в отношении дел, которые уже были переданы на рассмотрение национальных судов в странах на территории бывшей Югославии.

28. Ожидается, что из продолжающихся судебных процессов суд по делу *Караджича* не завершится в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Ратко Младич и Горан Хаджич были арестованы до завершения подготовки бюджетного

документа, и бюджет составлен исходя из предположения, что они реализуют свое право на полноценный судебный процесс. Таким образом, предполагается, что судебные процессы по делам *Младича* и *Хаджича* также не завершатся в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, если исключить такое неожиданное событие, как заявление подсудимыми о признании вины. Предполагается, что в целях скорейшего завершения судебных разбирательств в первой инстанции по всем делам Трибуналу потребуются дальнейшие услуги 15 постоянных судей и 9 судей *ad litem* (в том числе двух судей Международного уголовного трибунала по Руанде, включенных в состав Апелляционной камеры) для рассмотрения им дел в первой инстанции и проведения повторного разбирательства. Кроме того, в связи с арестом Ратко Младича и Горана Хаджича потребуются создать судебную камеру в составе минимум трех судей, а также сформировать группу юридической поддержки камер.

29. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Апелляционная камера будет продолжать заниматься двумя делами, по которым проходят по несколько обвиняемых (до 11 подсудимых) и производство по которым уже велось в двухгодичном периоде 2010–2011 годов (дело *Шаиновича и др.* и дело *Поповича и др.*). Ожидается подача апелляции на решение Трибунала по третьему делу, по которому проходят несколько обвиняемых (дело *Прлича и др.*); вынесение решения по нему ожидается в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Эти дела, по которым проходят по несколько обвиняемых, являются результатом осуществления обвинительной стратегии, предусматривающей ускорение проведения разбирательств путем объединения, по возможности, обвинительных заключений по связанным между собой делам. В целом осуществление этой стратегии позволило сэкономить время при проведении судебных разбирательств в первой инстанции, однако объем материалов по таким делам, по которым проходят по несколько обвиняемых, включая доказательства, стенограммы, записки по делу и представления, обуславливает резкое увеличение объема работы Апелляционной камеры, когда эти дела поступают в нее на рассмотрение. Например, ожидается, что в связи с тремя делами, по которым проходят по несколько обвиняемых и производство по которым будет осуществляться в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, Апелляционная камера изучит более 115 462 страниц стенограмм и 19 641 доказательства и процессуальных документов, включая записки по делу и т.д.

30. Текущий объем работы Апелляционной камеры превышает нынешние возможности судей этой камеры и находящегося в их распоряжении персонала. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов ожидается столь значительное увеличение объема работы, в частности в связи с большим числом находящихся в настоящее время на стадии судебного разбирательства дел, по которым проходят по несколько обвиняемых, что необходимо будет увеличить число судей и сотрудников. По этой причине Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии после консультаций с Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде рекомендовал Совету Безопасности расширить состав Апелляционной камеры с нынешнего уставного числа, составляющего семь судей (пять для Международного трибунала по бывшей Югославии и двое для Международного уголовного трибунала по Руанде), до в общей сложности 15 судей (девять для Международного трибунала по бывшей Югославии и шесть для Международного уголовного трибунала по Руанде). Кроме того, целях обеспечения поддержки деятельности расширенной Апелляцион-

ной камеры в двухгодичном периоде 2012–2013 годов в предлагаемом бюджете предусматривается перевод сотрудников по правовым вопросам с обслуживания судебных процессов на оказание услуг в связи с апелляционным производством. Вместе с тем выбытие персонала в результате продолжающегося перехода сотрудников из Трибунала в места работы с более высокими гарантиями сохранения занятости по-прежнему создает значительные проблемы для скорейшего завершения обширной работы Апелляционной камеры.

31. Камеры будут по-прежнему обеспечивать проведение большого числа судебных заседаний благодаря максимальному задействованию имеющихся ресурсов посредством использования трех залов судебных заседаний в две смены ежедневно, что превосходит продолжительность обычного рабочего времени. В тех случаях, когда это позволяет здоровье обвиняемых и объем работы судей, многие камеры проводят более длительные заседания — продолжительностью более пяти часов в день. С учетом времени, необходимого для доставки обвиняемых из следственного изолятора и обратно, общая продолжительность участия обвиняемых в процессе на протяжении дня является весьма значительной и во многих случаях превышает восемь или девять часов. Многие судьи участвуют в проведении двух или более судебных процессов, и в этих случаях продолжительность рабочего дня некоторых судей превышает 12 часов, если учитывать время нахождения в зале суда и время, затрачиваемое на проведение необходимых консультаций по проектам, решениям и распоряжениям и в ходе прений при вынесении судебных решений, в рамках нескольких проводимых ими судебных процессов. Судебные камеры будут продолжать использовать свободные залы судебных заседаний для проведения дополнительных слушаний по рассматриваемым ими делам. Некоторые камеры внесли изменения в запланированный график перерывов в судебных заседаниях, с тем чтобы проводить дополнительные заседания. Эти запланированные перерывы обычно используются для проведения необходимого технического обслуживания аппаратных средств и систем программного обеспечения судебных помещений, а также подготовки решений по делам и прочих решений.

32. Рабочая группа по расписанию заседаний, возглавляемая заместителем Председателя Трибунала, будет и впредь выполнять роль важного механизма консультирования в отношении стратегии завершения работы, а также незаменимого механизма для целей подготовки бюджета. В настоящее время Рабочая группа занимается составлением графиков проведения как судебных заседаний, так и заседаний в порядке апелляционного производства. Будут по-прежнему осуществляться меры, направленные на ускорение процесса рассмотрения апелляций, принятые во исполнение рекомендаций Рабочей группы по ускорению апелляционного производства; кроме того, будут осуществляться новые меры, рекомендованные в докладе вновь сформированной Рабочей группы по ускорению апелляционного производства, в том числе о необходимости строгого соблюдения требования о представлении обоснованных причин для изменения сроков представления и объемов документов, а также о недопущении задержек в соблюдении графика представления записок по делу в ходе апелляционного производства на письменный перевод судебного решения на боснийский/сербский/хорватский языки, но разрешении при этом подавшей апелляцию стороне, при необходимости, ходатайствовать о внесении поправок в уведомление о подаче апелляции и/или апелляционной записки по делу. Продолжается изучение возможности включения письменных переводчиков в со-

став франкоязычных судебных групп и групп, занимающихся делами обвиняемых, которые защищают себя сами, а также ряда мер, направленных на сведение к минимуму влияния задержек с письменным переводом на процесс оперативного рассмотрения апелляций, особенно в связи с продвижением процессов по делам *Прлича и др.* и *Шешеля*, разбирательство по которым проводится на французском языке и решения по которым будут выноситься на французском языке, к вынесению решений Трибуналом.

33. Канцелярия Председателя будет продолжать оказывать юридическую консультационную и материально-техническую помощь Председателю Трибунала при выполнении возложенных на него/нее функций. Председатель является главным должностным лицом Трибунала, выполняющим функции его руководителя. Он/она отвечает за общее выполнение возложенной на Трибунал задачи и за представление Трибунала в его вышестоящем органе — Совете Безопасности, — а также в Генеральной Ассамблее. Председатель выполняет функции представительства перед руководителями миссий, посольствами государств-членов и Генеральным секретарем.

34. В соответствии с правилом 19 Правил процедуры и доказывания Председатель Трибунала также координирует работу камер, обеспечивает контроль за деятельностью Секретариата и выполняет все другие функции, возложенные на него/нее в соответствии с Уставом и Правилами. Эти функции можно разбить на следующие три категории:

а) судебные функции: в соответствии со статьей 14 (2) Устава Международного трибунала по бывшей Югославии и статьей 12 (2) Устава Международного уголовного трибунала по Руанде Председатель Трибунала является председательствующим судьей апелляционных камер обоих трибуналов. Председатель отвечает за уведомление Совета Безопасности о невыполнении обязанностей по Уставу;

б) внутренние функции: в соответствии с правилом 23 bis Правил Председатель Трибунала выполняет функции Председателя Координационного совета, ответственного за обеспечение координации деятельности всех трех органов Трибунала;

в) квазисудебные функции: в соответствии с правилом 23 Председатель выполняет функции Председателя Бюро и отвечает за рассмотрение всех важных вопросов, возникающих в связи с функционированием Трибунала. В соответствии с правилом 19 (А) Председатель также выполняет функции Председателя на пленарных заседаниях Трибунала, в ходе которых судьи Трибунала принимают и изменяют Правила и выносят решения по вопросам, касающимся внутреннего функционирования камер и Трибунала.

35. В соответствии с положениями Устава, Правилами и различными директивными указаниями Председатель Трибунала имеет право производить окончательный пересмотр таких вопросов, как приведение вынесенных приговоров в исполнение и оказание юридической помощи/использование средств защиты. В соответствии со статьей 13 ter Устава Председатель также отвечает за представление Генеральному секретарю просьбы о назначении судей *ad litem* в состав судебных камер.

36. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов исключительно важная задача Канцелярии Председателя будет заключаться в дальнейшей реализации страте-

гии завершения работы, выдвинутой Трибуналом и одобренной Советом Безопасности в заявлении его Председателя от 23 июля 2002 года (S/PRST/2002/21). В целях содействия осуществлению стратегии завершения работы должна быть обеспечена координация деятельности между Трибуналом и государствами и организациями, участвующими в создании потенциала национальных судебных систем государств на территории бывшей Югославии.

37. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Канцелярия Председателя будет всесторонне заниматься всеми юридическими аспектами, связанными с Международным остаточным механизмом для Уголовных трибуналов, в целях обеспечения бесперебойной передачи дел Остаточному механизму и начала его функционирования.

Деятельность

38. В течение двухгодичного периода будет осуществляться следующая деятельность:

a) деятельность в залах заседаний: процедуры, связанные с первоначальной явкой обвиняемых, распорядительные совещания, досудебные совещания, судебные разбирательства, рассмотрение апелляций и вынесение судебных решений;

b) вынесение решений, касающихся, в частности, рассмотрения и утверждения обвинительных заключений, выдачи ордеров на арест и других ордеров, рассмотрения различных досудебных ходатайств, рассмотрения ходатайств, поданных в ходе судебного и апелляционного производства, рассмотрения заявлений о представлении дополнительных доказательств, промежуточных апелляций и пересмотра решений;

c) вынесение решений по существу, касающихся судебных разбирательств и апелляций (апелляционное производство для обоих трибуналов);

d) вынесение решений по делам о неуважении к Трибуналу как на стадии судебного производства в первой инстанции, так и на стадии апелляционного разбирательства;

e) пересмотр Правил процедуры и доказывания, директив, касающихся судебной практики, и Правил содержания под стражей и представление Совету Безопасности предложений относительно внесения изменений в Устав Трибунала;

f) представление Совету Безопасности по просьбе какой-либо из судебных камер или Обвинителя докладов Председателя Трибунала о невыполнении государствами распоряжений Трибунала;

g) представление ежегодного доклада Генеральной Ассамблее, представление два раза в год докладов Совету Безопасности и обращение к государствам с просьбами об оказании международной помощи;

h) выпуск пресс-релизов по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом;

i) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами

государств-членов в целях содействия их сотрудничеству с Трибуналом и его укрепления;

j) участие в обмене информацией с судьями в странах региона, в том числе в рамках контактов с коллегами, информационно-пропагандистской деятельности и деятельности, связанной с сохранением наследия, и оказание помощи в судебном преследовании предполагаемых военных преступников в судах стран региона;

к) связи с неправительственными организациями;

l) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя в Генеральной Ассамблее, участие в совещаниях по вопросам роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций, сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по Руанде и участие в дискуссиях, посвященных учреждению других международных судебных органов.

Таблица 4
Потребности в ресурсах

| Категория | Ресурсы (в тыс. долл. США) | | Должности | |
|---|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
| | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы (до пересчета) | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы |
| Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов | | | | |
| Расходы, не связанные с должностями | 14 356,0 | 12 399,1 | – | – |
| Всего | 14 356,0 | 12 399,1 | – | – |

39. Сумма в размере 12 399 100 долл. США, которая в чистом выражении на 1 956 900 долл. США меньше объема потребностей в двухгодичном периоде 2010–2011 годов, включает следующие требуемые ресурсы, не связанные с должностями: а) 12 198 200 долл. США на выплату вознаграждения восьми постоянным судьям судебных камер, пяти постоянным судьям Апелляционной камеры и девяти судьям *ad litem* из расчета выполнения работы в объеме 446 человеко-месяцев; б) 27 000 долл. США на привлечение консультантов для оказания экспертных услуг, которые не могут быть обеспечены внутренними силами, в составлении трех специализированных юридических записок в год; и с) 173 900 долл. США на оплату поездок Председателя и заместителя Председателя Трибунала в Центральные учреждения в Нью-Йорке и в страны Центральной и Западной Европы, поездки 22 судей для участия в Совместном семинаре для судей (Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде), а также поездок судей на места для осмотра мест совершения преступлений.

40. Чистое сокращение потребностей на 1 956 900 долл. США обусловлено в основном постепенным выбытием пяти судей *ad litem* в результате завершения судебных разбирательств в первой инстанции в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов, а также сокращением потребностей в ресурсах на оплату услуг консультантов и общих расходов, частично компенсируемым увеличением

расходов на выплату пенсий бывшим судьям в связи с предоставлением единовременной выплаты судьям *ad litem*, утвержденным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/258, а также расходов на поездки в связи с учреждением информационно-документационных центров, о котором говорится в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

41. Расходы, связанные с двумя остающимися судьями Апелляционной камеры, включены в предлагаемый бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде (A/66/368).

В. Канцелярия Обвинителя

42. Канцелярия Обвинителя уполномочена осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Роль и функции Обвинителя заключаются в расследовании и судебном преследовании лиц, совершивших преступления, перечисленные в статьях 2, 3, 4 и 5 Устава Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Обвинитель отвечает за сбор доказательств, свидетельствующих о совершении этих преступлений, поиск и арест тех лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения, а также за представление выдвигаемых против них обвинений и соответствующих доказательств в камерах Трибунала.

43. Двухгодичный период 2010–2011 годов стал для Канцелярии Обвинителя периодом интенсивной работы, ознаменованным сохраняющимся стремлением эффективно завершить судебные разбирательства в первой инстанции и апелляционное производство, с тем чтобы достичь целей, поставленных в стратегии завершения работы. Как известно, в декабре 2004 года Канцелярия Обвинителя преодолела первую веху в реализации стратегии завершения работы, подготовив свои последние обвинительные заключения.

44. В целях реализации стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя сосредоточила свое внимание на передаче в суды стран на территории бывшей Югославии дел обвиняемых среднего и низшего звена. Канцелярия содействовала ускорению процесса передачи национальным судебным органам дел обвиняемых среднего и низшего звена на основании правила 11 bis, а также следственных досье. На данный момент все дела, подпадающие под действие правила 11 bis, переданы в государства региона, и производство по ним завершено. Все следственные досье также переданы в страны региона, и передача материалов больше производиться не будет. Вместе с тем оказывалась и будет оказываться и далее помощь органам обвинения в странах региона в проведении дальнейших расследований и судебного преследования в связи с переданными досье.

45. В двухгодичном периоде 2010–2011 годов Канцелярия Обвинителя принимала меры по ускорению своей работы и повышению ее эффективности. В целях повышения эффективности судебной работы и ускорения проведения судебных разбирательств Канцелярия Обвинителя объединяла, когда это было возможно, обвинительные заключения по связанным между собой делам и осуществляла судебное преследование по делам, по каждому из которых проходило более трех обвиняемых. В указанном двухгодичном периоде было завершено проведение судебных разбирательств по двум из трех дел в отноше-

нии нескольких обвиняемых, а вынесение решения по третьему из них ожидается в конце июня 2012 года. Благодаря объединению этих дел, по которым проходят высокопоставленные обвиняемые, существенно сократилась общая продолжительность разбирательств.

46. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов в контексте стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет исходить в своей деятельности из необходимости выполнения следующих четырех важных приоритетных задач:

а) Успешное завершение судебных процессов в первой инстанции и апелляционного производства

i) В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Канцелярия Обвинителя будет в полной мере заниматься проведением судебного преследования в целях его успешного завершения по шести (в отношении 15 обвиняемых) из девяти дел, остающихся на данный момент в списке дел к слушанию Трибуналом, и прилагать все усилия к ускорению апелляционного производства. Ожидается, что к концу октября 2012 года Канцелярия завершит судебное преследование по этим шести делам, а проведение судебных разбирательств по делам Радована Караджича, Ратко Младича и Горана Хаджича будет продолжаться и в 2014 году. В 2013 и 2014 годах будут продолжаться подача и рассмотрение апелляций. Исходя из предыдущего опыта ожидается, что каждое решение, принятое по результатам производства в первой инстанции, будет обжаловано. По этой причине прогнозируется, что в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов будут поданы 11 апелляций, в том числе в трех делах, по которым проходят по несколько обвиняемых — в общей сложности 30 человек;

ii) для сохранения темпов и соблюдения графика работы камер и достижения целей, поставленных в стратегии завершения работы, крайне важно, чтобы Канцелярия Обвинителя располагала достаточными ресурсами. Для обеспечения проведения судебных разбирательств в первой инстанции и осуществления апелляционного производства Канцелярии потребуются средства для сохранения достаточного числа адвокатов, которые будут опираться на помощь основного следственного персонала (включая сотрудников по сбору информации, экспертов и судебный вспомогательный персонал), выделенного для завершения судебных разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства. В смете на двухгодичный период 2012–2013 годов, которая составлена исходя из прогнозируемого графика судебной работы, учтено сокращение объема судебного производства в первой инстанции;

iii) как и в предыдущем двухгодичном периоде, ресурсы для Канцелярии Обвинителя будут выделяться с учетом плана работы, в котором определены потребности в отношении всех дел, подлежащих судебному рассмотрению в 2012–2013 годах. План предусматривает выделение достаточных ресурсов, в том числе адвокатов, следователей, экспертов, сотрудников по сбору информации и судебного вспомогательного персонала, на производство всех дел, будь то судебное или апелляционное производство. Для содействия анализу данной информации дела распределены по степени их сложности;

iv) с учетом стратегии завершения работы Трибунала Канцелярия Обвинителя будет и далее осуществлять меры, направленные на сокращение продолжительности судебных разбирательств и повышение эффективности судебной работы. Кроме того, Канцелярия Обвинителя будет настаивать на принятии мер, направленных на повышение эффективности судебной деятельности, но при этом будет учитывать необходимость обеспечения объективности судебного процесса. Канцелярия будет настаивать на вынесении предложений возглавляемому судьями Комитету Трибунала по Правилам, который готовит предложения для пленума судей, наделенного правом вносить поправки в Правила процедуры и доказывания Трибунала;

v) в целях повышения эффективности работы и эффективной поддержки всего производства в первой и апелляционной инстанциях произведена реорганизация Канцелярии Обвинителя. Одно из изменений заключалось в том, что следователи, эксперты, сотрудники по сбору информации и прочий вспомогательный судебный персонал занимаются непосредственно разбором конкретных дел под руководством одного из старших судебных адвокатов. Должность начальника Отдела обвинения упразднена, и создана более упорядоченная структура с учетом акцента на обвинительном аспекте работы Канцелярии. Сотрудники следственных групп по-прежнему играют чрезвычайно важную роль и будут непосредственно участвовать в оказании помощи юристам, занимающимся разбором конкретных дел. Эти меры позволили повысить эффективность использования внутренних ресурсов и повысить отдачу от работы Канцелярии;

vi) реорганизация Канцелярии Обвинителя включала передачу Группы по передаче дел, Группы по рассмотрению просьб, Поисковой группы и отделений на местах под непосредственное руководство Обвинителя, которому оказывает помощь его заместитель. Эта мера позволила улучшить координацию действий в вопросах сотрудничества с государствами на территории бывшей Югославии, к которым относятся поиск скрывающихся от правосудия лиц, передача дел и оказание помощи соответствующим государствам, а также усилия по созданию потенциала.

b) Передача дел

i) На данный момент все дела, подпадающие под действие правила 11 bis, переданы в государства региона, и производство по ним завершено. Передача всех дел категории II завершена, в связи с чем потребуются оказание содействия Канцелярии государственного прокурора в Боснии и Герцеговине. Еще одним приоритетным направлением в рамках стратегии Канцелярии Обвинителя в 2012–2013 годах является дальнейшее оказание содействия работе национальных прокурорских и судебных органов в государствах на территории бывшей Югославии;

ii) основные функции Группы по передаче дел определены исходя из заявления Канцелярии Обвинителя о приверженности делу передачи ответственности за судебное преследование лиц, совершивших военные преступления, с международного на национальный уровень и создания соответствующего потенциала. В своем докладе Совету Безопасности, представленном в ноябре 2008 года, Обвинитель вынес заключение, что взаимодействие с национальными прокурорами государств на территории

бывшей Югославии продолжает развиваться, равно как и усилия по передаче практических знаний и навыков и оказанию содействия в создании потенциала национальных судов (S/2008/729, пункт 65);

iii) члены Группы по передаче дел разработали процедуры работы с материалами Канцелярии Обвинителя и стали весьма квалифицированными и опытными специалистами в этой области, проявляющими большую осмотрительность при проведении различия между «открытыми» и конфиденциальными материалами и применении соответствующих процедур. В целях обеспечения поддержания на прежнем уровне качества и эффективности работы этого подразделения, служащего механизмом взаимодействия между местными органами обвинения/судами и Канцелярией Обвинителя, необходимо сохранить основной штат для поддержки этой деятельности в двухгодичном периоде 2012–2013 годов;

iv) Группа по передаче дел занимается сбором и организацией имеющихся доказательств, анализирует доказательства, контактирует со свидетелями, решает вопросы защиты свидетелей, а также другие вопросы, связанные с обеспечением конфиденциальности, как то вопросы, связанные с защитой материалов согласно правилу 70. Во время и после передачи досье Группа по передаче дел продолжает оказывать помощь местным органам власти, предоставляя информацию и документы, реагируя на многочисленные просьбы об оказании помощи и отвечая на запросы, не только в связи с переданными досье, но и в связи с другими смежными делами, рассмотрением которых занимается Трибунал. Группа по передаче дел также оказывает содействие местным обвинителям в получении доступа к документарным базам данных Канцелярии Обвинителя и собранным ею доказательствам;

v) Канцелярия Обвинителя совместно с камерами и Секретариатом будет продолжать активно участвовать в прочей деятельности по созданию потенциала. Канцелярия будет и далее поддерживать частые контакты с обвинителями и судами и в этом контексте участвовать в работе конференций, заниматься организацией учебных курсов и принимать участие в семинарах и симпозиумах. В этой связи Канцелярия Обвинителя при поддержке Европейской комиссии разработала проект, который позволяет приезжающим национальным прокурорам получать доступ к информации и приобретать опыт в рамках процесса передачи дел, работая совместно с Группой по передаче дел. Этот проект оказался чрезвычайно успешным: благодаря ему приезжающие национальные прокуроры приобретают опыт, работая с документами Канцелярии Обвинителя и Правилами процедуры и доказывания Трибунала.

c) Наследие

С приближением сроков завершения работы Канцелярия Обвинителя будет уделять особое внимание деятельности по обеспечению сохранности наследия Трибунала. Потребуется сохранить некоторые итоговые материалы и механизмы работы Канцелярии. Непосредственная канцелярия Обвинителя в координации с Секретариатом и камерами будет играть центральную роль в решении вопросов, связанных с наследием. В настоящее время Канцелярия Обвинителя принимает активное участие в деятельности рабочих групп, занимающихся вопросами создания архивов

и Остаточного механизма. Эта деятельность продолжится в двухгодичном периоде 2012–2013 годов.

Таблица 5

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель: своевременное проведение объективного судебного разбирательства по делам лиц, виновных в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, и обеспечение выполнения требований Совета Безопасности в отношении реализации стратегии завершения работы Трибунала; и подготовка Канцелярии Обвинителя к передаче уголовных дел в отношении обвиняемых национальным судам бывшей Югославии

| Ожидаемые достижения | Показатели достижения результатов |
|---|--|
| <p>a) Эффективная организация работы по реализации стратегии завершения деятельности Трибунала и ее осуществление</p> | <p>a) Число дел, рассмотренных в первой инстанции в течение двухгодичного периода</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 7 дел, рассмотренных в первой инстанции</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 5 дел, рассмотренных в первой инстанции</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 6 дел, рассмотренных в первой инстанции</p> |
| <p>b) Эффективное оказание помощи национальным судебным системам в странах на территории бывшей Югославии</p> | <p>b) Число рассмотренных и удовлетворенных просьб национальных судебных систем об оказании помощи</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: отсутствует</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 530</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 700</p> |
| <p>c) Эффективное использование ресурсов, выделенных на цели поддержки судебного и апелляционного производства</p> | <p>c) i) Число проводимых судебных процессов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 15 судебных процессов</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 11 судебных процессов</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 9 судебных процессов</p> <p>ii) Число обвиняемых, подавших апелляции по существу вынесенных решений, которые были рассмотрены в течение</p> |

| Ожидаемые достижения | Показатели достижения результатов |
|----------------------|--|
| | <p>двухгодичного периода</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 10 человек</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 8 человек</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 15 человек</p> |

Внешние факторы

47. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии Обвинителя будут реализованы при условии, что: а) в государствах на территории бывшей Югославии будут нормально функционировать судебные органы, в том числе Палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, что обеспечит возможность судебного рассмотрения дел на национальном уровне; и б) не будет задержек в проведении судебных разбирательств по таким не зависящим от Трибунала причинам, как болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение содержания материалов, представление ходатайств о замене адвокатов защиты, просьб о пересмотре решений по уже завершенным делам и других ходатайств, влияющих на ход разбирательства, и отсутствие свидетелей, которые могут подтвердить заявления и дать показания.

Мероприятия

48. В течение двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) мероприятия, связанные с поддержанием обвинения: сбор свидетельских показаний и показаний экспертов, подготовка протоколов допроса свидетелей и списков свидетелей, принятие мер по защите свидетелей; составление отчетов о следственных действиях с выездом на места; сбор информации о военных и гражданских политических структурах и событиях, а также подготовка отчетов по результатам выездных миссий; сбор доказательств; компьютеризированный поиск документов, необходимых для рассмотрения дел и апелляций, среди собранных доказательств и компьютеризированный поиск информации, раскрываемой в соответствии с различными правилами; подготовка демографических материалов и карт; направление просьб об оказании помощи; неофициальный перевод документов, составленных на боснийском, хорватском или сербском языках, и составление их резюме на английском языке; и проведение в ограниченных масштабах экспертных работ;

б) мероприятия, связанные с подготовкой судебных разбирательств: подготовка документов и материалов для судебного и апелляционного производства, в том числе пересмотренных обвинительных заключений, ходатайств, ответов на ходатайства защиты, протоколов допросов свидетелей, записок по делу, представляемых в начале и в конце судебных разбирательств, записок касательно назначения наказаний, апелляций по существу, промежуточных апелляций, сделок между сторонами о признании подсудимыми своей вины и раз-

личных ходатайств о вынесении распоряжений судьями или судебными камерами, в том числе ходатайств о направлении повесток о явке в Трибунал, выдача ордеров на обыск, задержание подозреваемых и выдача ордеров на арест; сбор вещественных доказательств для судебного преследования; организация учебных курсов, в том числе вводного характера, а также по юридическим вопросам и вопросам, касающимся информационно-пропагандистской деятельности; и получение экспертных заключений по вопросам международного права;

с) мероприятия по управлению информацией: подготовка предметных указателей, доказательственных материалов и источников информации, включая показания свидетелей, видео- и аудиоматериалы и информацию, представленную в соответствии с правилом 70, материалы СМИ и другие соответствующие материалы, имеющиеся в свободном доступе; обеспечение сохранности, контроль за использованием и хранением материалов, представленных в соответствии с установленными требованиями, в том числе их обеззараживание и консервация; разработка программного обеспечения и модернизация компьютерных систем и баз данных Канцелярии Обвинителя, в том числе системы электронного раскрытия информации и пакетов программ CaseMap, Sanction и e-Court, и организация учебных курсов для всех сотрудников;

d) оказание содействия после передачи дел государствам на территории бывшей Югославии: оказание помощи должностным лицам местных органов в связи с передачей досье, рассмотрением просьб и подготовкой ответов; обмен опытом с национальными органами, осуществляющими судебные преследования, обмен практическими знаниями и навыками и учебная подготовка;

e) вопросы наследия: подготовка в координации с Секретариатом и камерами подборок материалов и электронных файлов для сдачи на хранение в качестве наследия Трибунала;

f) управленческие мероприятия: подготовка директивных документов и инструкций, руководящих принципов, касающихся судебной практики, ежегодных отчетов, предложений по вопросам финансирования, бюджетных смет, докладов о деятельности государств, осуществляемой ими в порядке сотрудничества с Трибуналом; и подготовка пресс-релизов, выступлений, заявлений и брифингов.

Таблица 6
Потребности в ресурсах

| Категория | Ресурсы (в тыс. долл. США) | | Должности | |
|---|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
| | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы (до пересчета) | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы |
| Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов | | | | |
| Расходы, связанные с должностями | 31 510,0 | 26 401,0 | 117 | 117 |
| Расходы, не связанные с должностями | 31 771,6 | 23 836,4 | – | – |

| Категория | Ресурсы (в тыс. долл. США) | | Должности | |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
| | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы (до пересчета) | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы |
| Налогообложение персонала | 8 732,1 | 8 522,2 | – | – |
| Итого | 72 013,7 | 58 759,6 | 117 | 117 |
| Внебюджетные ресурсы | 747,8 | 505,6 | – | – |
| Всего | 72 761,5 | 59 265,2 | 117 | 117 |

Таблица 7
Потребности в должностях

| Категория | Пересмотренные ассигнования на 2010–2011 годы | Предлагаемое сокращение на | | Внебюджетные ресурсы | | Итого | | |
|--------------------------------------|---|----------------------------|--------------------|----------------------|----------------|----------------|----------------|--|
| | | 1 января 2012 года | 1 января 2013 года | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы | |
| Категория специалистов и выше | | | | | | | | |
| ЗГС | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| Д-2 | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| Д-1 | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| С-5 | 8 | – | – | – | – | 8 | 8 | |
| С-4/3 | 57 | – | – | – | – | 57 | 57 | |
| С-2/1 | 14 | – | – | – | – | 14 | 14 | |
| Итого | 82 | – | – | – | – | 82 | 82 | |
| Категория общего обслуживания | | | | | | | | |
| Прочие разряды | 35 | – | – | – | – | 35 | 35 | |
| Итого | 35 | – | – | – | – | 35 | 35 | |
| Всего | 117 | – | – | – | – | 117 | 117 | |

49. Ресурсы на покрытие расходов, связанных с должностями и налогообложением персонала и составляющие соответственно 26 401 000 долл. США и 8 522 200 долл. США, предназначаются для дальнейшего финансирования сохраняемых 117 временных должностей, требующихся в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Сокращение расходов, связанных с должностями (на 5 109 000 долл. США) и налогообложением персонала (на 209 900 долл. США), объясняется упразднением 49 должностей, которое было осуществлено лишь во втором году двухгодичного периода 2010–2011 годов.

50. Не связанные с должностями потребности в ресурсах в объеме 23 836 400 долл. США, что на 7 935 200 долл. США меньше объема соответствующих потребностей в предыдущем периоде, сопряжены с необходимостью покрытия расходов на привлечение временного персонала общего назначения, в том числе в периоды максимального объема работы в связи с судебным производством в первой инстанции и апелляционным производством, на перевод документов и проект составления предметного указателя и на оплату сверхурочных, услуг свидетелей-экспертов и консультантов для оказания помощи

судебным группам на этапе судебного разбирательства, поездок следователей и обвинителей и услуг по контрактам на текущую учебную подготовку сотрудников Канцелярии Обвинителя.

51. Ассигнования на привлечение временного персонала общего назначения также включают средства на финансирование функций, которые выполнялись сотрудниками на должностях, упраздненных в двухгодичном периоде 2010–2011 годов, и выполнение которых по-прежнему будет необходимо в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Предлагается постепенно сокращать эти потребности в течение двухгодичного периода. Общий объем соответствующей работы в данном двухгодичном периоде оценивается в 2064 человеко-месяцев.

52. Сокращение расходов, не связанных с должностями, на 7 935 200 долл. США обусловлено уменьшением потребностей в ресурсах на покрытие прочих расходов по персоналу (7 618 400 долл. США) и оплату услуг консультантов и экспертов (11 600 долл. США) и поездок персонала (328 200 долл. США) главным образом в результате сокращения объема судебной деятельности в 2013 году, частично компенсируемым увеличением потребностей в ресурсах на оплату услуг по контрактам (23 000 долл. США), вызванным ростом объема работы в связи с апелляционным производством.

С. Секретариат

53. Секретариат отвечает за административное обеспечение судебной деятельности Трибунала. В его состав входят три основных организационных подразделения, а именно Канцелярия Секретаря, Отдел судебной поддержки и Административный отдел. Для бюджетных целей в ассигнования на деятельность Секретариата включаются средства на финансирование Канцелярии Председателя и ассигнования на ревизоров-резидентов.

54. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов деятельность Секретариата будет сосредоточена на решении следующих пяти основных задач:

а) дальнейшее оказание поддержки в связи с проведением разбирательств в первой инстанции и в рамках апелляционного производства в целях скорейшего завершения выполнения Трибуналом своего мандата;

б) подготовка к передаче функций Остаточному механизму и ее осуществление и открытие гаагского отделения Механизма;

в) дальнейшее оказание содействия национальным судебным системам в странах на территории бывшей Югославии посредством передачи практических знаний и навыков, создания потенциала и осуществления проектов по сохранению наследия Трибунала;

г) осуществление коммуникационной стратегии Трибунала и программы информационно-просветительской работы;

д) содействие практическому применению правил и методов, касающихся удержания персонала, включая разработку надлежащих правил в отношении последующего трудоустройства сотрудников и организацию учебной подготовки и повышения квалификации персонала, а также обеспечение того, чтобы сокращение кадров производилось на справедливой и транспарентной основе.

55. На протяжении большей части 2012 года Секретариат будет оказывать поддержку в связи с проведением одновременно до девяти судебных процессов, два из которых — это процессы по очень сложным делам, по которым проходят высокопоставленные обвиняемые (Караджич и Младич). Кроме того, предусматривается, что в двухгодичном периоде будет рассматриваться до трех дел, в которых обвиняемые будут защищать себя сами. Опыт показал, что судебные процессы над обвиняемыми, которые защищают себя сами, сопряжены с крайне большим объемом работы для Отдела судебной поддержки, поскольку необходимо выделять дополнительные ресурсы и время на обеспечение того, чтобы обвиняемые, защищающие себя сами, располагали достаточными возможностями, документацией на языке, который они понимают, и ресурсами для осуществления своей защиты. Кроме того, проведение судебных процессов над обвиняемыми, которые защищают себя сами, обычно сопряжено с представлением большего числа ходатайств, промежуточных апелляций и судебных отводов, чем при рассмотрении дел в обычном порядке, что в свою очередь создает дополнительный объем работы для Секретариата. К концу 2012 года Трибунал станет уделять основное внимание апелляционному производству, но при этом по-прежнему будет обеспечивать проведение трех судебных процессов в первой инстанции, в том числе над двумя высокопоставленными обвиняемыми. В 2012–2013 годах предусматривается продолжение апелляционного производства по трем делам, по каждому из которых проходят шесть или более обвиняемых (дела *Прлича и др.*, *Шаиновича и др.* и *Поповича и др.*).

56. В следующем двухгодичном периоде Секретариат будет по-прежнему заниматься главным образом оказанием поддержки в осуществлении производства по делам в первой инстанции и апелляционного производства, а также обеспечением эффективного проведения разбирательств на справедливой основе. Необходимость обеспечения проведения эффективных разбирательств приобретает еще более важный характер с учетом не зависящих от Трибунала факторов, которые могут влиять на темпы завершения судебных разбирательств в первой инстанции и апелляционного производства. Например, на сроках завершения судебных разбирательств в первой инстанции или апелляционного производства могут сказываться задержки в проведении судебных разбирательств по таким причинам, как представление просьб о пересмотре решений по уже завершенным делам, непредвиденное разглашение содержания материалов, представление ходатайств о замене адвокатов защиты, болезнь обвиняемого или защитника и отсутствие свидетелей, которые могут дать показания, и содействия со стороны государства. Секретариат в пределах своей компетенции будет и далее содействовать реализации мер, направленных на сокращение продолжительности производства по делам в первой инстанции и апелляционного производства и на повышение эффективности работы.

57. В рамках выполнения второй задачи Секретариат будет играть крайне важную роль в обеспечении согласованной передачи функций Остаточному механизму и эффективного начала функционирования гаагского отделения Механизма. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Механизм будет функционировать параллельно с трибуналами, что позволит трибуналам и Механизму совместно использовать ресурсы, оказывать взаимную поддержку и благотворно сотрудничать на протяжении периода их одновременного существования. Секретариат будет взаимодействовать с секретариатами Механизма и Международного уголовного трибунала по Руанде в целях обеспечения наиболее эко-

номичного, эффективного и практически целесообразного осуществления процесса передачи трибуналами своих функций и деятельности. Кроме того, Секретариат будет играть весьма активную роль в оказании помощи Механизму в разработке его правил и процедур и определении его структуры в целях содействия бесперебойному началу его функционирования и обеспечения передачи передовых методов и накопленного опыта.

58. Что касается осуществления третьей задачи, то, согласно стратегии завершения работы, выполнение мандата Трибунала неразрывно связано с укреплением национальных судебных систем и расширением судебного преследования в национальных судах, и Секретариат будет и далее оказывать необходимую поддержку этим усилиям. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов Секретариат будет продолжать оказывать необходимую поддержку национальным судебным системам в странах на территории бывшей Югославии, в частности посредством удовлетворения просьб об оказании помощи в связи с документами и другими доказательствами, находящимися у Трибунала, а также в связи с дальнейшим обеспечением защиты свидетелей. Секретариат также будет заниматься передачей практических знаний и навыков и осуществлением прочей деятельности по созданию потенциала в странах на территории бывшей Югославии, включая организацию обучения национальных специалистов по подготовке судей и прокуроров («подготовка инструкторов»), взаимодействие с партнерами в целях перевода материалов Трибунала на местные языки и расширение доступа национальных юристов к документам и архивам Трибунала.

59. В 2010 году в контексте сохранения наследия Трибунала он организовал при спонсорской поддержке правительства Нидерландов и юридического факультета Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе конференцию по теме «Оценка наследия Международного трибунала по бывшей Югославии», главная цель которой заключалась в содействии осуществлению координации действий и сотрудничества между различными участниками в целях активизации усилий по использованию наследия Трибунала в интересах поощрения уважения законности и содействия миру и справедливости на территории бывшей Югославии и за ее пределами. После конференции Трибунал подготовил доклад о своей всеобъемлющей стратегии сохранения наследия. Этот доклад будет обсуждаться на второй конференции по вопросам наследия, которая будет созвана в ноябре 2011 года.

60. Что касается четвертой задачи, то в 2010 году Секретариат предпринял усилия по всеобъемлющему пересмотру и планированию деятельности и переработал коммуникационную стратегию и программу информационно-просветительской работы в целях активизации своих усилий в области поддержания коммуникации и внешних связей. В рамках реализации этой переработанной стратегии Секретариат осуществил реорганизацию Секции коммуникации, добившись повышения эффективности и усиления координации деятельности между этой секцией и Канцелярией Обвинителя. В течение следующего двухгодичного периода Секретариат будет продолжать осуществлять свою коммуникационную стратегию и программу информационно-просветительской работы в целях освещения деятельности и достижений Трибунала и укрепления сотрудничества и расширения обмена информацией с заинтересованными сторонами в странах на территории бывшей Югославии и за ее пределами.

61. Пятая основная задача охватывает специальные меры по удержанию персонала, включая меры, направленные на последующее трудоустройство сотрудников и удовлетворение их потребностей в повышении квалификации и обучении. Секретариат будет продолжать поддерживать осуществление этих инициатив на протяжении всего двухгодичного периода 2012–2013 годов, в том числе предоставлять сотрудникам возможность участвовать в программах обучения по другим специальностям, а также помогать им в поиске новых мест работы. Более того, в 2010 году Секретариат в сотрудничестве с представителями персонала успешно внедрил процедуру для сокращения кадров в соответствии с осуществляемым упразднением штатных должностей. Секретариат полон решимости обеспечить, чтобы этот процесс и далее осуществлялся и осущался открыто и транспарентно с учетом интересов как персонала, так и организации.

Таблица 8

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель: эффективное административное и прочее обслуживание Трибунала путем организации судебной, административной и юридической поддержки камер, Канцелярии Обвинителя и, в ограниченных масштабах, защиты в соответствии с Уставом Трибунала, Правилами процедуры и доказывания, положениями и правилами Организации Объединенных Наций и стратегией завершения работы Трибунала

| Ожидаемые достижения | Показатели достижения результатов |
|---|--|
| а) Своевременное выполнение официальных решений, принятых в соответствии с согласованной стратегией завершения работы Трибунала | <p>а) Доля решений, выполненных в срок</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 95 процентов</p> |
| б) Расширение осведомленности общественности о деятельности Трибунала | <p>б) i) Число просмотров страниц веб-сайта Трибунала</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 4,8 млн. просмотренных страниц</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 6,4 млн. просмотренных страниц</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 7,5 млн. просмотренных страниц</p> |

| Ожидаемые достижения | Показатели достижения результатов |
|--|--|
| | <p>ii) Число посетителей Трибунала (физические посетители)</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 16 000 посетителей</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 17 500 посетителей</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 18 000 посетителей</p> |
| <p>c) Улучшение распространения информации на боснийском, хорватском и сербском языках (рассматриваемых для целей судебных разбирательств в Трибунале в качестве одного языка)</p> | <p>c) Количество дней между получением материалов и их распространением</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 0–2 дня</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 0–2 дня</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 0–2 дня</p> |
| <p>d) Удовлетворение потребностей клиентов в обоснованных, исчерпывающих и своевременных консультациях по юридическим и смежным нормативным вопросам</p> | <p>d) i) Число заключенных соглашений и меморандумов о взаимопонимании, а также договоров, по которым была оказана консультационная помощь</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 110 соглашений</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 100 соглашений</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 90 соглашений</p> <p>ii) Число предварительных соглашений с государствами о приведении ими в исполнение индивидуальных приговоров</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: отсутствует</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: отсутствует</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 22</p> <p>iii) Число представлений в ходе проводимых разбирательств, сделанных в соответствии с правилом 33 (B)</p> |

| Ожидаемые достижения | Показатели достижения результатов |
|--|---|
| е) Оказание эффективной правовой поддержки судьям | <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 208</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 240</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 200</p> |
| f) Успешное выполнение требований, касающихся системы правовой помощи Трибунала | <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 3450</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 1600</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 1400</p> |
| g) Оказание эффективной судебной поддержки камерам, Канцелярии Обвинителя и адвокатам защиты | <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 3 дела</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 3 дела</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 3 дела</p> |
| h) Дальнейшее обеспечение эффективности административных услуг | <p>g) Степень удовлетворенности клиентов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 95 процентов</p> <p>h) Степень удовлетворенности пользователей различных административных услуг</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Показатель за 2008–2009 годы: 95 процентов</p> <p>Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 95 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 95 процентов</p> |

| Ожидаемые достижения | Показатели достижения результатов |
|---|---|
| i) Своевременная подготовка ежемесе- чных финансовых отчетов | i) Срок между датой окончания месяца и датой представления финансовых отчетов <i>Показатели для оценки работы</i> Показатель за 2008–2009 годы: 8 рабочих дней Расчетный показатель на 2010–2011 годы: 8 рабо- чих дней Целевой показатель на 2012–2013 годы: 8 рабочих дней |

Внешние факторы

62. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что а) государства на территории бывшей Югославии будут сотрудничать в вопросах предоставления информации и оказания помощи в иной форме; б) не будет задержек в проведении судебных разбирательств по таким не зависящим от Трибунала причинам, как болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение содержания материалов, представление ходатайств о замене адвокатов защиты, просьб о пересмотре решений по уже завершенным делам и других ходатайств, влияющих на ход разбирательства, и отсутствие свидетелей, которые могут подтвердить заявления и дать показания; и с) показатель текучести кадров Трибунала будет оставаться в приемлемых пределах.

Мероприятия

63. В течение двухгодичного периода будут осуществляться следующие мероприятия:

а) Секция помощи потерпевшим и свидетелям: обеспечение безопасной доставки свидетелей из места их проживания в Гаагу; поддержание контактов с государствами по вопросам выдачи разрешений на выезд и въезд, оформления проездных документов, заключения соглашений о гарантиях личной безопасности и выдачи виз для целей защиты свидетелей на этапах предварительного производства и после судебного разбирательства; оказание поддержки в связи с временным или постоянным переселением свидетелей; поддержание контактов с правительствами принимающих стран по вопросам обеспечения защиты и безопасного проживания и перевозки свидетелей в период слушания дел; и выполнение правил Трибунала в отношении таких выплат, как возмещение в счет утраченных заработков и пособие на одежду;

б) услуги адвокатов защиты: обеспечение возможностей для получения подозреваемыми и обвиняемыми правовой помощи; рассмотрение заявлений подозреваемых и обвиняемых об отсутствии у них средств на оплату услуг адвокатов и оценка их финансового положения; и выполнение директивы в отношении порядка назначения адвокатов защиты и оказания правовой помощи;

с) организация судопроизводства: осуществление процедур, связанных с утверждением, пересмотром или отзывом обвинительных заключений, выда-

чей ордеров на арест, рассмотрением случаев неисполнения ордеров, обеспечением явки обвиняемых, предварительным заключением и временным освобождением из-под стражи и снятием свидетельских показаний; организация и составление расписаний судебных заседаний и других слушаний, рассмотрение дел о неуважении к Трибуналу, осуществление процедур в порядке *amicus curiae*, вызов свидетелей и экспертов и ведение судебных протоколов; и осуществление процедур, связанных с обжалованием, пересмотром судебных решений, помилованиями и смягчением наказаний;

d) непосредственная Канцелярия Секретаря: осуществление резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности о создании Остаточного механизма; ведение переговоров о заключении международных соглашений по вопросам исполнения приговоров и переселения свидетелей; поддержание контактов с принимающей страной в вопросах, касающихся привилегий и иммунитетов судей и персонала; поддержание контактов с государствами-членами, международными организациями и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся мандата и финансирования Трибунала; содействие в удовлетворении просьб об оказании помощи, поступающих от стран на территории бывшей Югославии; и подготовка программных документов, директив и руководящих принципов, касающихся юридической практики;

e) организация работы Следственного изолятора: обеспечение безопасного содержания задержанных в изоляторе; осуществление программы заключения под стражу и оказание медицинской помощи в соответствии с международными стандартами и правилами содержания под стражей Трибунала; проведение переговоров и осуществление сотрудничества с властями принимающего государства для обеспечения того, чтобы порядок содержания под стражей в Следственном изоляторе Трибунала соответствовал нормам, которые установлены в действующих соглашениях и соблюдении которых требуют неправительственные организации, которые следят за работой таких учреждений;

f) конференционное и языковое обслуживание: обеспечение синхронного перевода в ходе всех судебных заседаний на английский, французский, боснийский/хорватский/сербский и, при необходимости, другие языки и с этих языков, а также последовательного устного перевода в ходе допросов потерпевших и свидетелей; письменный перевод на английский, французский и боснийский/сербский/хорватский языки и с этих языков для Секретариата, камер, Канцелярии Обвинителя и адвокатов защиты; и составление протоколов всех судебных заседаний и пленарных заседаний судей на английском и французском языках;

g) публикации: выпуск различных информационных материалов, связанных с судебной деятельностью и работой Трибунала в более широком плане;

h) выпуск материалов в электронной форме и аудио- и видеоматериалов: подготовка мультимедийной информации для распространения через веб-сайт; обеспечение присутствия в социальных сетях; представление вещественных доказательств в ходе судебных процессов с использованием электронных средств; веб-трансляция заседаний Трибунала (в записи) на английском, французском и боснийском/сербском/хорватском языках;

і) брошюры, буклеты и фактологические бюллетени: регулярный выпуск бюллетеней с информацией о деятельности Трибунала, в том числе их размещение в новых средствах массовой информации и социальных сетях;

ј) пресс-релизы и брифинги: выпуск пресс-релизов, посвященных судебным процессам, и распространение информации о них в местной, национальной и международной прессе;

к) библиотечное обслуживание: оказание библиотечных услуг судьям, персоналу и адвокатам защиты в связи с материалами, касающимися норм международного и внутригосударственного права, имеющих отношение к деятельности Трибунала; обеспечение сетевого информационного обслуживания в целях оказания содействия персоналу, в том числе сотрудникам по правовым вопросам и судьям, в изучении нормативных документов и правоприменительной практики, а также расширенного доступа к библиографической информации;

л) административное обслуживание: обработка финансовых документов; подготовка предлагаемого бюджета и ежегодных докладов о его исполнении; осуществление бюджетного контроля в отношении формируемого за счет начисленных взносов бюджета и внебюджетных ресурсов и управления штатами, финансируемыми из этих источников; подготовка ответов администрации на замечания внешних и внутренних надзорных органов; рассмотрение заявлений кандидатов на вакантные должности; осуществление программ повышения квалификации и учебной подготовки персонала; организация поездок и выдача билетов и ваучеров судьям, сотрудникам, свидетелям и другим лицам; управление имуществом и инвентарный контроль; создание, эксплуатация и обслуживание информационно-технической инфраструктуры; осуществление закупок и заключение контрактов на поставку товаров и услуг; и обеспечение охраны и безопасности всех высокопоставленных лиц, сотрудников и посетителей.

Таблица 9
Потребности в ресурсах

| Категория | Ресурсы (в тыс. долл. США) | | Должности | |
|---|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
| | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы (до пересчета) | 2010–2011 годы | 2010–2011 годы |
| Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов | | | | |
| Расходы, связанные с должностями | 87 707,2 | 79 685,3 | 429 | 429 |
| Расходы, не связанные с должностями | 120 980,6 | 105 212,0 | – | – |
| Налогообложение персонала | 21 692,2 | 21 514,1 | – | – |
| Итого | 230 380,0 | 206 411,4 | 429 | 429 |
| Внебюджетные ресурсы | 2 572,3 | 1 233,7 | – | – |
| Всего | 232 952,3 | 207 645,1 | 429 | 429 |

Таблица 10
Потребности в должностях

| Категория | Пересмотрен- ные ассигнова- ния на 2010– 2011 годы | Предлагаемое сокращение на | | Внебюджетные ресурсы | | Итого | | |
|--|---|----------------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--|
| | | 1 января 2012 года | 1 января 2013 года | 2010– 2011 годы | 2012– 2013 годы | 2010– 2011 годы | 2012– 2013 годы | |
| Категория специалистов и выше | | | | | | | | |
| ПГС | 1 | – | – | – | – | 1 | 1 | |
| Д-1 | 3 | – | – | – | – | 3 | 3 | |
| С-5 | 13 | – | – | – | – | 13 | 13 | |
| С-4/3 | 119 | – | – | – | – | 119 | 119 | |
| С-2/1 | 43 | – | – | – | – | 43 | 43 | |
| Итого | 179 | – | – | – | – | 179 | 179 | |
| Категория общего обслуживания | | | | | | | | |
| Высший разряд | 10 | – | – | – | – | 10 | 10 | |
| Прочие разряды | 153 | – | – | – | – | 153 | 153 | |
| Итого | 163 | – | – | – | – | 163 | 163 | |
| Прочие категории | | | | | | | | |
| Служба охраны | 87 | – | – | – | – | 87 | 87 | |
| Итого | 87 | – | – | – | – | 87 | 87 | |
| Всего | 429 | – | – | – | – | 429 | 429 | |

64. Ресурсы на покрытие расходов, связанных с должностями и налогообложением персонала и составляющих соответственно 79 685 300 долл. США и 21 514 100 долл. США, предназначаются для дальнейшего финансирования сохраняемых 429 временных должностей, требующихся в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Сокращение расходов, связанных с должностями (на 8 021 900 долл. США) и налогообложением персонала (на 178 100 долл. США), объясняется упразднением 102 должностей, которое было осуществлено лишь во втором году двухгодичного периода 2010–2011 годов.

65. Не связанные с должностями потребности в ресурсах в объеме 105 212 000 долл. США, что на 15 768 600 долл. США меньше объема соответствующих потребностей в предыдущем периоде, сопряжены с необходимостью покрытия расходов на привлечение временного персонала общего назначения, в том числе для обеспечения письменного и устного перевода, и оплаты услуг консультантов и экспертов, поездок персонала и услуг по контрактам, включая услуги адвокатов защиты и в связи с содержанием задержанных, а также общих оперативных расходов, представительских расходов, расходов на принадлежности и материалы, мебель и оборудование, переоборудование помещений и выплату субсидий и взносов.

66. Ассигнования на привлечение временного персонала общего назначения также включают средства на финансирование функций, которые выполнялись сотрудниками на должностях, упраздненных в двухгодичном периоде 2010–2011 годов, и выполнение которых по-прежнему будет необходимо в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Предлагается постепенно сокращать эти потребности в течение двухгодичного периода. Общий объем соответствующей работы в данном двухгодичном периоде оценивается в 3357 человеко-месяцев.

67. Сокращение потребностей, не связанных с должностями, на 15 768 600 долл. США обусловлено уменьшением потребностей в ресурсах на покрытие прочих расходов по персоналу (5 090 200 долл. США) и оплату услуг консультантов и экспертов (82 300 долл. США), поездок персонала (282 600 долл. США), услуг по контрактам (8 571 600 долл. США), общих оперативных расходов (217 000 долл. США), расходов на принадлежности и материалы (331 900 долл. США), мебель и оборудование (1 055 400 долл. США) и выплату субсидий и взносов (240 400 долл. США) главным образом в результате сокращения объема судебной деятельности в 2013 году, частично компенсируемым увеличением потребностей в ресурсах на переоборудование помещений (102 800 долл. США) ввиду необходимости усовершенствования системы пожарной сигнализации и эвакуации.

D. Ведение документации и архивы

68. В июне 2007 года в Гааге было проведено совещание, посвященное разработке архивной стратегии, с участием представителей Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде, Секции ведения архивов и документации Управления централизованного вспомогательного обслуживания и Управления по правовым вопросам в целях разработки и осуществления общей, всеобъемлющей и согласованной стратегии и плана проекта по ведению архивов и документации обоих международных трибуналов. По итогам совещания по архивной стратегии была создана Объединенная рабочая группа по архивной стратегии, в состав которой входят представители Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде, Секции ведения архивов и документации Управления централизованного вспомогательного обслуживания и Управления по правовым вопросам и которая продолжает заниматься вопросами осуществления всеобъемлющего и согласованного стратегического плана по ведению архивов и документации и определения основных заинтересованных сторон и имеющихся ресурсов для оказания содействия в подготовке передачи функций ведения архивов и документации Остаточному механизму.

69. В соответствии с положениями резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности функции Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде по ведению документации и архивов будут переданы Остаточному механизму в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. В соответствии со статьей 27 Устава Механизма он отвечает за обустройство архивов Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма, которые вместе взятые представляют собой архивы международных уголовных трибуналов, включая их сохранность и доступ к ним. После создания каждого из отделений Механизма архивы Международного трибунала по бывшей Югославии и Меж-

дународного уголовного трибунала по Руанде, которые будут размещаться в местах расположения соответствующих отделений Механизма, будут находиться в его исключительном ведении, и только он будет отвечать за их обустройство. Бюджеты Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма составлены исходя из предположения о том, что передача управления архивами будет произведена 1 июля 2012 года. В соответствии с этим по связанному с архивами компоненту бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии предусмотрены потребности в ресурсах на первые шесть месяцев двухгодичного периода, а потребности в ресурсах на ведение архивов на остальные 18 месяцев двухгодичного периода проведены по бюджету Механизма. Вместе с тем связанный с архивами компонент бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2012–2013 годов включает ассигнования на осуществление незавершенных проектов на срок до конца двухгодичного периода.

70. Ниже перечислены достижения по компоненту, связанному с ведением документации и архивами Трибунала, в двухгодичном периоде 2010–2011 годов. В целях содействия эффективному осуществлению передачи функций Механизму и стратегического плана в отношении архивов Трибунала Группа по ведению архивов и документации сосредоточила внимание на централизации архивных функций в Трибунале, обеспечивая согласованный и единообразный подход в отношении всех трех органов Трибунала. Достижения этой группы включают в себя следующее:

a) пересмотр рабочих процедур Трибунала, конкретно в целях подтверждения, по возможности, того, что существующие графики хранения документации охватывают весь комплекс документов Трибунала. В результате проведения этого пересмотра были выявлены многие документы и системы ведения документации, которые ранее не были охвачены стратегией;

b) осуществление проектов по составлению описей документов Трибунала, хранящихся в печатном виде и в электронной форме;

c) осуществление проектов по определению, индексации и проверке конкретных категорий документов, отбираемых для передачи в архив на постоянное хранение;

d) определение конкретных потребностей в помощи со стороны Управления по правовым вопросам, Секции ведения архивов и документации Департамента общественной информации и Управления информационно-коммуникационных технологий, необходимой в целях передачи всей документации к установленному сроку;

e) оцифровывание аудиовизуальных документов;

f) представление пересмотренных проектов графиков хранения документов в Секцию ведения архивов и документации на рассмотрение и утверждение;

g) завершение ряда крупномасштабных проектов, связанных с подготовкой документов, хранящихся в Канцелярии Обвинителя;

h) содействие реализации инициатив по вводу данных во всех органах Трибунала посредством использования компьютерных программ управления

документацией, выработки стандартов и выделения сотрудников для оказания помощи в тех областях, в которых ощущается нехватка кадров;

i) обмен мнениями с Объединенной рабочей группой по архивной стратегии в целях осуществления единообразной политики в отношении ведения документации в цифровой форме;

j) разработка проекта инструкции по режиму безопасности и доступа, облегчающему, насколько это возможно, доступ общественности к документам Трибунала при сохранении конфиденциальности определенных судебных документов и специального режима в отношении них.

Таблица 11
Потребности в ресурсах

| Категория | Ресурсы (в тыс. долл. США) | | Должности | |
|---|----------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|
| | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы (до пересчета) | 2010–2011 годы | 2012–2013 годы |
| Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов | | | | |
| Расходы, не связанные с должностями | 3 762,1 | 2 402,7 | – | – |
| Налогообложение персонала | – | 185,5 | – | – |
| Всего | 3 762,1 | 2 588,2 | – | – |

71. Не связанные с должностями ресурсы в объеме 2 402 700 долл. США требуются для покрытия расходов на временный персонал общего назначения (775 300 долл. США), услуги консультантов (75 000 долл. США), услуги по контрактам (642 400 долл. США) и мебель и оборудование (910 000 долл. США).

72. Сокращение объема ресурсов на 1 359 400 долл. США обусловлено уменьшением потребностей в ресурсах на покрытие прочих расходов по персоналу (1 083 900 долл. США) и расходов на поездки персонала (24 800 долл. США) и мебель и оборудование (413 300 долл. США) главным образом в результате передачи архивов Остаточному механизму, частично компенсируемым увеличением потребностей в ресурсах на оплату услуг консультантов (16 500 долл. США) и услуг по контрактам (146 100 долл. США).

Таблица 12
Краткая информация о мерах по выполнению соответствующих рекомендаций Комиссии ревизоров

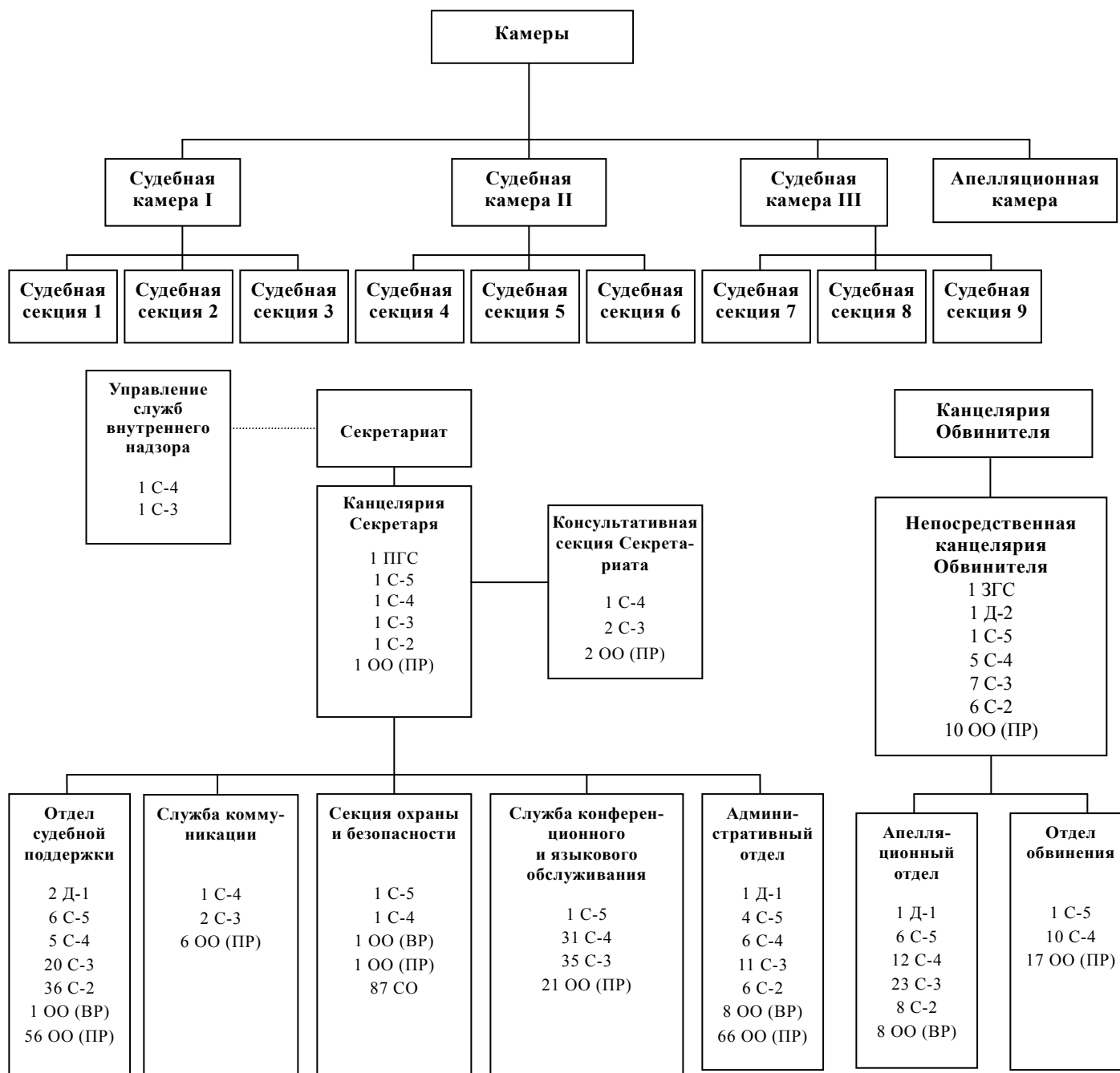
| <i>Краткое изложение рекомендации</i> | <i>Меры, принятые для выполнения рекомендации</i> |
|---|---|
| <p>Комиссия рекомендовала сформулировать, в координации с Отделом по планированию программ и бюджету Секретариата, логическую основу для бюджетирования, ориентированного на результаты, для Группы по ведению архивов и документации Трибунала (A/65/5/Add.12, пункт 35).</p> | <p>1 июля 2012 года связанные с архивами функции будут переданы Остаточному механизму. Трибунал включил логическую основу для бюджетирования, ориентированного на результаты, в связанный с архивами компонент представленного бюджета Остаточного механизма на двухгодичный период 2012–2013 годов.</p> |
| <p>Комиссия рекомендовала Трибуналу приложить максимум усилий для соблюдения требования, предусмотренного в Руководстве по закупкам в отношении утверждения протоколов заседаний Местного комитета по контрактам (там же, пункт 44).</p> | <p>Трибунал согласился с этой рекомендацией и отметил, что, как правило, завершение составления и распространение протоколов заседаний комитета производятся в течение 10 рабочих дней после их проведения, однако в некоторых случаях возникают задержки, вызванные просьбами членов комитета о представлении дополнительной документации либо владельцем соответствующей компании, либо Секцией закупок, без чего комитет не может завершить составление протоколов. Также задержки с завершением составления протоколов иногда возникают ввиду обстоятельств непреодолимой силы, как то из-за отсутствия членов комитета по болезни или их внезапного отбытия в составе официальных миссий. Комитет регулярно анализирует свои статистические данные о времени, затрачиваемом на завершение составления протоколов, в целях обеспечения сведения к абсолютному минимуму задержек сверх установленного предельного срока.</p> |
| <p>Комиссия рекомендовала строго соблюдать требование пункта 14 инструкции помощника Генерального секретаря по вопросам централизованного вспомогательного обслуживания о передаче полномочий, касающееся случаев, связанных с предоставлением в дар, пожертвованием и другими видами бесплатной передачи активов или их продаж (там же, пункт 59).</p> | <p>Трибунал согласился с тем, чтобы строго соблюдать требование пункта 14 инструкции помощника Генерального секретаря по вопросам централизованного вспомогательного обслуживания о передаче полномочий, касающееся случаев, связанных с предоставлением в дар, пожертвованием и другими видами бесплатной передачи активов или их продаж. В истекший период помощник Генерального секретаря по вопросам централизованного вспомогательного обслуживания одобрил план Трибунала в отношении выбытия имущества, что полностью решает вопрос, поставленный в данной рекомендации.</p> |
| <p>Комиссия рекомендовала приложить максимум усилий для сокращения доли вакантных должностей в Апелляционном отделе Канцелярии Обвинителя для выполнения объема работы, предусмотренного стратегией завершения работы Трибунала (там же, пункт 64).</p> | <p>Трибунал разъяснил, что по мере высвобождения в Судебном отделе должностей сотрудников, занимающихся судебными процессами в первой инстанции, после завершения этих процессов они передаются в Апелляционный отдел; этим объясняется величина доли вакансий в этом отделе. Тем не менее Трибунал приложит максимум усилий для обеспечения того, чтобы доля вакансий была минимальной.</p> |

*Краткое изложение рекомендации**Меры, принятые для выполнения рекомендации*

Комиссия рекомендовала Трибуналу приложить максимум усилий для соблюдения правила 4.2 административной инструкции о консультантах и индивидуальных подрядчиках в целях усиления конкурентного характера процесса отбора консультантов (там же, пункт 73).

Трибунал приступил к размещению на своем открытом для широкого доступа веб-сайте информации о требуемых консультантах для проектов и учебной подготовки. Кроме того, Трибунал будет использовать общесистемные реестры, имеющиеся в рамках системы UNLEARNING и консультироваться с Управлением людских ресурсов по спискам консультантов. Отбор индивидуальных подрядчиков осуществляется на основе конкурентного процесса, в рамках которого производится анализ кандидатур и их включение в списки для краткосрочного найма.

**Международный трибунал по бывшей Югославии
Организационная структура и распределение должностей
в двухгодичном периоде 2012–2013 годов**



Сокращения: ОО — категория общего обслуживания; ВР — высший разряд; ПР — прочие разряды;
СО — категория службы охраны.